

题破山寺后禅院翻译及原文（题破山寺后禅院翻译赏析）

作者：有故事的人 来源：范文网 www.wtabcd.cn/fanwen/

本文原地址：<https://www.wtabcd.cn/fanwen/zuowen/567a99954d3445ed5f4adacaaca866c7.html>

范文网，为你加油喝彩！

《题破山寺后禅院》是唐代诗人常建的一首题壁诗，载于《全唐诗》卷一四四，并入选《唐诗三百首》。此诗抒写清晨游寺后禅院的观感，以凝炼简洁的笔触描写了一个景物独特、幽深寂静的境界，表达了诗人游览名胜的喜悦和对高远境界的强烈追求。全诗笔调古朴，层次分明，兴象深微，意境浑融，简洁明净，感染力强，艺术上相当完整，是唐代山水诗中独具一格的名篇。

【原文】

版本一

题破山寺后禅院

清晨入古寺，初日照高林。

竹径通幽处，禅房花木深。

山光悦鸟性，潭影空人心。

万籁此都寂，但余钟磬音。

版本二

题破山寺后禅院

清晨入古寺，初日照高林。

曲径通幽处，禅房花木深。

山光悦鸟性，潭影空人心。

万籁此俱寂，惟余钟磬音。

版本三

题破山寺后禅院

清晨入古寺，初日照高林。

竹径通幽处，禅房花木深。

山光悦鸟性，潭影空人心。

万籁此俱寂，但余钟磬音。

版本四

题破山寺后禅院

清晨入古寺，初日照高林。

曲径通幽处，禅房花木深。

山光悦鸟性，潭影空人心。

万籁此俱寂，但余钟磬音。

【注释】

破山寺：即兴福寺，在今江苏常熟市西北虞山上。南朝齐邑人郴州刺史倪德光舍宅所建。

清晨：早晨。入：进入。古寺：指破山寺。

初日：早上的太阳。照：照耀。高林：高树之林。

竹径：一作“曲径”，又作“一径”。通：一作“遇”。幽：幽静。

禅房：僧人居住修行的地方。

悦：此处为使动用法，使……高兴。

潭影：清澈潭水中的倒影。空：此处为使动用法，使……空。此句意思是，潭水空明清澈，临潭照影，令人俗念全消。

万籁(lài)：各种声音。籁，从孔穴里发出的声音，泛指声音。此：在此，即在后禅院。都：一作“俱”。

但余：只留下。一作“惟余”，又作“唯闻”。钟磬(qìng)：佛寺中召集众僧的打击乐器。磬，古代用玉或金属制成的曲尺形的打击乐器。

【白话译文】

大清早我走进这古老寺院，旭日初升映照着山上树林。

竹林掩映小路通向幽深处，禅房前后花木繁茂又缤纷。

山光明媚使飞鸟更加欢悦，潭水清澈也令人爽神净心。

此时此刻万物都沉默静寂，只留下了敲钟击磬的声音。

【赏析】

这首诗题咏的是佛寺禅院，抒发的是作者忘却世俗、寄情山水的隐逸胸怀。诗人在清晨登破山，入兴福寺，旭日初升，光照山上树林。佛家称僧徒聚集的处所为“丛林”，所以“高林”兼有称颂禅院之意，在光照山林的景象中显露着礼赞佛宇之情。然后，诗人穿过寺中竹丛小路，走到幽深的后院，发现唱经礼佛的禅房就在后院花丛树林深处

。这样幽静美妙的环境，使诗人惊叹，陶醉，忘情地欣赏起来。他举目望见寺后的青山焕发着日照的光彩，看见鸟儿自由自在地飞鸣欢唱；走到清清的水潭旁，只见天地和自己的身影在水中湛然空明，心中的尘世杂念顿时涤除。佛门即空门。佛家说，出家人禅定之后，“虽复饮食，而以禅悦为味”（《维摩经·方便品》），精神上极为纯净怡悦。此刻此景此情，诗人仿佛领悟到了空门禅悦的奥妙，摆脱尘世一切烦恼，像鸟儿那样自由自在，无忧无虑。似是大自然和人世间的所有其他声响都寂灭了，只有钟年会场地磬之音，这悠扬而宏亮的佛音引导人们进入纯净怡悦的境界。显然，诗人欣赏这禅院幽美绝世的居处，领略这空门忘情尘俗的意境，寄托自己遁世无门的情怀。

这是一首五言律诗，但笔调有似古体，语言朴素，格律变通。它首联用流水对，而次联不对仗，是出于构思造旨的需要。这首诗从唐代起就备受赞赏，主要由于它构思造意的优美，很有兴味。诗以题咏禅院而抒发隐逸情趣，从晨游山寺起而以赞美超脱作结，朴实地写景抒情，而意在言外。这种委婉含蓄的构思，恰如唐代殷璠评常建诗歌艺术特点所说：“建诗似初发通庄，却寻野径，百里之外，方归大道。所以其旨远，其兴僻，佳句辄来，唯论意表。”（《河岳英灵集》）精辟地指出常建诗的特点在于构思巧妙，善于引导读者在平易中入其胜境，然后体会诗的旨趣，而不以描摹和辞藻惊人。因此，诗中佳句，往往好像突然出现在读者面前，令人惊叹。而其佳句，也如诗的构思一样，工于造意，妙在言外。宋代欧阳修十分喜爱“竹径”两句，说“欲效其语作一联，久不可得，乃知造意者为难工也”。后来他在青州一处山斋宿息，亲身体验到“竹径”两句所写的意境情趣，更想写出那样的诗句，却仍然“莫获一言”（见《题青州山斋》）。欧阳修的体会，生动说明了“竹径”两句寒假开学的好处，不在描摹景物精美，令人如临其境，而在于能够唤起身经其境者的亲切回味，故云难在造意。同样，被殷璠誉为“警策”的“山光”两句，不仅造语警拔，寓意更为深长，旨在发人深思。正由于诗人着力于构思和造意，因此造语不求形似，而多含比兴，重在达意，引人入胜，耐人寻味。

盛唐山水诗大多歌咏隐逸情趣，都有一种优闲搞笑的群名字适意的情东南亚旅行调，但各有独特风格和成就。常建这首诗是在优游中写会悟，具有盛唐山水诗的共通情调，但风格闲雅清警，艺术上与王维的高妙、孟浩然的平淡都不类同，确属独具一格。

【作者介绍】

常建，唐代诗人。长安（今陕西西安市）人。公元727年（开元十五年）登进士第。公元753年（天宝十二年）之前，曾任盱眙（今江苏盱眙县）尉。后去职，隐居于鄂渚（今湖北东南）一带。一生仕途很不得志，却颇具诗名。殷璠编《河岳英灵集》就将常建列苏轼的妻子为首位，评价很高。他长于五言，以山水田园诗著称，意境清远，风格淡泊，造语警拔，构思精妙。同时，边塞诗也颇有成就。

更多 作文 请访问 https://www.wtabcd.cn/fanwen/list/92_0.html

文章生成doc功能，由[范文网](#)开发